

УДК 808.5 © Ю. А. Воронцова, Е. Ю. Хорошко, 2018

Типичные ошибки в письменной речи сотрудников полиции

Воронцова Юлия Александровна,

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин
Белгородского юридического института МВД России им. И. Д. Путилина
Белгород, Россия. e-mail: vorontsova73@mail.ru

Хорошко Елена Юрьевна,

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин
Белгородского юридического института МВД России им. И. Д. Путилина
Белгород, Россия. e-mail: leto@mail.ru

Важнейшим ориентиром профессионального поведения для сотрудников полиции является речевая культура, характеризующаяся способностью отбирать и использовать оптимальные языковые средства в каждой конкретной ситуации правотворчества и правоприменения. Сотрудник полиции должен в полной мере владеть культурой речи, которая требует сформированности всех ее компонентов: нормативного, этического, коммуникативного. Объектом анализа с точки зрения нормативного аспекта выбраны различные речевые ошибки и недочеты, допускаемые сотрудниками полиции в письменной речи, и указаны возможные способы их устранения. Источниками послужили служебные и процессуальные документы, составляемые сотрудниками полиции. В результате лингвостилистического анализа профессиональных текстов авторами выявляются типичные ошибки (нарушение орфографических, пунктуационных, лексических, грамматических, стилистических норм) и причины их возникновения (языковая небрежность, смешение разных языковых явлений, отсутствие опыта составления различных текстов и др.). Делается вывод о том, что соблюдение норм литературного языка в речи сотрудников полиции представляет собой важную составляющую их деятельности, что профессиональная речь сотрудника полиции — это форма литературного языка, поэтому обязательным требованием выступает строгое соблюдение норм, что является главным условием культуры речи.

Ключевые слова: речевая культура; нормативный аспект культуры речи; письменная речь; литературные нормы; типичные ошибки.

Для цитирования: Воронцова Ю. А., Хорошко Е. Ю. Типичные ошибки в письменной речи сотрудников полиции // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2018. № 1(72). С. 74–78.

Культура речи представляет собой знание норм современного русского литературного языка, а также умение выбирать и правильно использовать слова и словосочетания, характерные для того или иного стиля речи. Именно освоение культуры речи позволяет постичь основные способы организации языковых средств и закономерности их употребления для достижения максимальной эффективности коммуникации, в том числе и профессиональной.

Следует отметить, что важнейшим профессиональным качеством для сотрудников полиции является речевая культура, характеризующаяся способностью отбирать и использовать оптимальные языковые средства в каждой конкретной ситуации правотворчества и правоприменения. Другими словами, необходимо не только уметь подбирать точный, уместный, грамматически правильный вариант, но и обладать навыками построения и реализации своего речевого намерения таким образом, чтобы оно полностью соответствовало целям и задачам правоохранительной деятельности.

Все служебные и процессуальные документы являются официальными, поэтому они должны составляться литературным языком, признанным в качестве образцовой формы национального языка, и иметь соответствующий стиль изложения.

Оформление различных документов должно соответствовать высоким требованиям, предполагающим точность, логичность, ясность, правильность изложения материала, обоснованность выводов, следование определенному стилю, соответствующему жанру документа.

Для сотрудника полиции речевая культура выступает ориентиром поведения, поскольку их деятельность является коммуникативно направленной, так как для них взаимодействие с людьми — обязательная форма профессионального существования. Из этого следует, что сотрудник полиции должен в полной мере владеть культурой речи, сформированностью всех ее компонентов: нормативного, этического, коммуникативного.

В настоящее время вопросы повышения культуры речи особенно актуальны. В связи с этим речь чиновников, политиков, сотрудников полиции все чаще становится предметом отдельного изучения, а их коммуникативная компетентность является сферой различных научных интересов, поэтому ошибки в их речи «замечаются быстрее и оцениваются строже» [1, с. 78]. Так, М. Н. Пановой предложен многоаспектный лингводидактический анализ языковой личности государственного служащего в условиях профессиональной среды [2; 3, с. 34–39]; Л. Б. Волковой охарактеризованы наиболее распространенные ошибки в письменной речи госслужащих [1, с. 78–80]; Д. А. Кимом, И. Н. Пономаренко проанализирована профессиональная речь госслужащих в соотношении с понятием «норма» [4, с. 76–78]; Ю. А. Бессоновой освещена проблема речевой грамотности журналистов, госслужащих, политиков [5, с. 16–18]; Е. А. Бобковой рассмотрены вопросы развития навыков письменной речи у сотрудников ОВД в рамках профессионального обучения [6]; Е. А. Липиной основное внимание уделено нарушению лексических норм при подготовке служебных докумен-

тов сотрудниками полиции [7, с. 42–45]; Л. Г. Носковой составлен словарь на основе самых частых ошибок (неверное употребление слов, словосочетаний) в речи сотрудников ОВД [8].

Особенность правоохранительной деятельности заключается в «единообразии речевого поведения, обусловленного спецификой институционального общения» [2, с. 73], что «делает актуальным выявление асимметрии нормы и узуса статусно ориентированного речевого поведения и проведения ортологического анализа» письменной речи сотрудников полиции [4, с. 78]. Поэтому именно профессиональные тексты представляются интересными для лингвистического исследования.

В данной статье в качестве объекта анализа с точки зрения нормативного аспекта мы избрали речевые ошибки и недочеты, допускаемые сотрудниками полиции в письменной речи. Из различных служебных и процессуальных документов (рапорты, протоколы, постановления, распоряжения, служебные записки, письма и т. п.) с 2014 г. по 2016 г. с помощью метода сплошной выборки мы выделили материал для анализа. Предметом изучения стали речевые ошибки, определение их вида, а единицей исследования — текстовый фрагмент, содержащий нарушение норм. Всего проанализировано 3570 текстовых фрагментов. Отбор исследуемых языковых единиц осуществлялся по мере их встречаемости в процессе чтения текста, при этом нами обращалось внимание только на соблюдение норм современного русского литературного языка. Выбранные языковые единицы из текстов различных документов мы классифицировали по видам речевых ошибок и определили их частотность, таким образом, мы обработали 674 контекста. Все немотивированные отступления от литературной нормы квалифицированы нами как речевые ошибки и недочеты. Отметим, что однотипные ошибки из разных текстов рассматривали как один вид нарушения, а ошибки, связанные с невнимательностью составителя документа, не учитывали.

Литературные нормы понимаются как «принятые в общественно-языковой практике правила произношения, словоупотребления, использования грамматических и стилистических языковых средств» [9, с. 41], т. е. это нормативная реализация речевых единиц разных уровней языковой системы. Соблюдение литературных норм обеспечивает понимание смысла изложенной информации.

Анализ результатов проведенного исследования позволяет выделить некоторые типичные нарушения норм русского литературного языка, приводящие к различным ошибкам и недочетам. Остановимся на наиболее часто повторяющихся ошибках в письменной речи сотрудников полиции.

Нарушение орфографических норм: «Прошу Вас за добросовестное выполнение служебных обязанностей, ниже перечисленному личному составу...». *Нижеперечисленный* пишется слитно, так как *ниже* составная часть сложных слов, обозначающая «далее, позже в тексте»¹.

«Список курсантов факультета, имеющих две неудовлетворительные оценки в течении ноября»; «Замечания на протокол должны быть рассмотрены в течении пяти дней со дня их подачи». В *течение* — предлог, обычно сочетается с названиями отрезков времени. Ср.: в *течении* реки².

«Соблюдать меры противопожарной безопасности в подразделениях и на кафедрах института, *привидению* в надлежащий вид всей учетной документации». Ср.: *привидение* — «призрак». Правильно: *приведению* (от *привести*)³.

«Своевременно *пребывать* профессорско-преподавательскому составу». Ср.: *пребывать* — «находиться где-либо, быть в каком-либо состоянии». Правильно: *прибывать* в значении «приходить, приезжать, прибавляться»⁴.

«Необходимо, *что бы* в ближайшее время оставшаяся часть личного состава выполнила указание ДГСК МВД России». Правильно: *чтобы* (союз), *что бы* (местоимение и частица)⁵.

Отметим, что чаще всего сложности возникают при написании типичных для юридической лексики слов и терминов типа «неустановление, уведомление, невыяснение; несудимый; ранее не судимый; неустановленное лицо; не установленное следствием лицо» и др. [см. подробнее 10].

Нарушение пунктуационных норм связано с отсутствием запятой или постановкой лишних. Наиболее частотными пунктуационными ошибками являются: пропуск запятой после причастного или деепричастного оборота, необособление вводных слов, лишние запятые между главными членами предложения, отсутствие обязательных запятой между частями сложного предложения и др.: «Прошу Вас, за добросовестное выполнение служебных обязанностей...»; «Прошу предоставить сведения о нарушении правил дорожного движения сотрудниками, согласно прилагаемым спискам»; «В связи с чем, были высказаны данные угрозы, он не знает». *Прошу вас, согласно, в связи с чем* не относятся к вводным словам и не выделяются запятыми.

«За совершение проступка, *порочащего честь и достоинство сотрудника органов внутренних дел* был отчислен из института и уволен из органов внутренних дел» (пропуск запятой после причастного оборота).

«Уважаемый, Иван Сергеевич!». Слово *уважаемый* входит в состав обращения и не отделяется запятой.

«Здравствуйте Сергей Иванович!». Слово *здравствуйте* не входит в состав обращения, а выступает в роли сказуемого, поэтому отделяется запятой.

¹ Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь трудностей русского языка. М., 2005. С. 401.

² Там же. С. 111.

³ Там же. С. 545.

⁴ Там же. С. 534.

⁵ Там же. С. 790.

Нарушение лексических норм (неправильное употребление слова из-за неучета его лексического значения; нарушение лексической сочетаемости; речевая избыточность и др.): «Нарушение законных прав и интересов». Правильно: «Нарушение прав и законных интересов». «Нам нанесли обиду». Правильно: «Нас обидели».

«...На построении личного состава установлено, что у рядового полиции А. С. Иванова на лице имеются телесные повреждения». Ср.: на лице синяки, ссадины, кровоподтеки.

«Давайте пообщаемся в тезисных чертах на тему...». Ср.: тезис — «1. В логике: положение, требующее доказательства. 2. Положение, кратко излагающее какую-н. идею, а также одну из основных мыслей сочинения, доклада»⁶. Черта — «1. Узкая полоса. 2. Граница, предел. 3. Свойства, отличительная особенность»⁷. Рекомендуются: *Давайте пообщаемся в тезисной форме на тему...*

Тавтология (неоправданное повторение одного и того же слова или употребление однокоренных слов в пределах короткого фрагмента текста): «Сформировать учебную группу в форме взвода». Правильно: «Создать учебную группу в форме взвода».

«Лицо, ударившее меня по лицу, могу опознать по лицу». Правильно: «Человека, ударившего меня по лицу, могу опознать».

«Следовательно, из материалов дела следует...». Правильно: «Таким образом, из материалов дела следует».

Заметим, что в юридическом тексте наличие тавтологии может быть вызвано необходимостью повторения терминов, а также стремлением к точности и однозначности толкования. В других случаях тавтология обедняет и упрощает речь, придает ей сниженный характер, нередко затрудняет понимание.

Плеоназм (смысловая избыточность): «Подозреваемый укусил зубами потерпевшую». Правильно: «Подозреваемый укусил потерпевшую».

«В период времени с 31.08.2015 по 17.09.2015 Иванова находилась на амбулаторном лечении». Правильно: «В период с 31.08.2015 по 17.09.2015 Иванова находилась на амбулаторном лечении».

«...Наглядно было видно, что...». Правильно: «...было видно, что...», так как в семантику слов *наглядно*, *видно* включены семы «зрение», «видеть».

При нарушении морфологических норм возникают речевые ошибки, которые связаны с употреблением разных частей речи.

Неправильное употребление падежных форм: «Обратить внимание на обязательном предоставлении всех необходимых материалов, проходящих через методический совет института, до 5 числа каждого месяца». Правильно: «Обратить внимание (на что?) на обязательное предоставление всех необходимых материалов, проходящих через методический совет института, до 5 числа каждого месяца» или «Обратить внимание (на что?) на обязательное предоставление до 5 числа каждого месяца всех необходимых материалов, проходящих через ме-

тодический совет института». «Предоставить сведения в электронном виде согласно приложения». Правильно: «Предоставить сведения в электронном виде согласно приложению».

Неправильное образование формы множественного числа имени существительного: «Сотрудникам объявлены строгие выговора». «Сдать рапорта». Правильно: *выговоры, рапорты*.

Нарушение норм склонения числительных: «Штраф от пять тысяч пятьсот рублей». Правильно: «Штраф от пяти тысяч пятисот рублей».

Нарушение норм склонения фамилий: «Новик Игорю Сергеевичу объявлен выговор». Правильно: «Новику Игорю Сергеевичу объявлен выговор».

Синтаксические нормы определяют правила построения словосочетаний и предложений. Чаще всего встречалось нарушение порядка слов. Для официально-делового стиля предпочтителен прямой порядок слов, который обеспечивает ясную смысловую связь между членами предложения. Порядок слов в русском языке считается относительно свободным, так как отсутствует строгое закрепление за членами предложения определенного места в предложении. Вместе с тем существуют закономерности организации слов в предложении, обусловленные синтаксическими, стилистическими и коммуникативными факторами, которые предписывают тот или иной порядок слов. Выделенные при анализе материала ошибки в нарушении порядка слов, как правило, искажают смысл высказывания, делают само высказывание малопонятным или приводят к двусмысленности: «Также напоминаю об устранении в установленные сроки недостатков, выявленных в ходе проверки в январе 2014 года, ведения журналов учета посещаемости и успеваемости, с проставлением в 4 разделе журнала „Результаты проверки организации обучения в течение учебного года“, отметки об устранении недостатков». Желательно: «Напоминаю также об устранении в установленные сроки недостатков ведения журналов учета посещаемости и успеваемости, выявленных в ходе проверки в январе 2014 года, с проставлением отметки об устранении недостатков в 4 разделе журнала „Результаты проверки организации обучения в течение учебного года“».

«Живущий на даче сосед сдавал квартиру вместе с женой и двумя дочерьми». Правильно: «Живущий на даче вместе с женой и двумя дочерьми сосед сдавал квартиру».

Нарушение стилистических норм связано преимущественно с выбором слова без учета его функционально-стилевой принадлежности. Традиционно стилистические нормы рассматриваются как соответствие использованных языковых средств функционально-стилистическим и жанровым особенностям текста. В профессиональной речевой деятельности сотрудников полиции «недостаточными и поверхностными являются знания в области стилей и жанров речи» [11, с. 92].

⁶ Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1997. С. 791.

⁷ Там же. С. 882.

Заметим, что стилистика предполагает не только строгое соблюдение правил, но и способность к выбору и оценке языковых (речевых) вариантов как более уместных, точных, логичных, ясных, выразительных и т. д. С одной стороны, стиль допускает множественность выбора форм выражения, с другой — ограничен функциональной принадлежностью текста, поэтому квалифицировать стилистические ошибки трудно. Распространенной ошибкой считается стилистическая неуместность в выборе слов (нарушение единства стиля): «Подозреваемый доехал до сюда и совершил нападение». Желательно: «Подозреваемый доехал до этого (данного) места и совершил нападение».

Подобные стилистические недочеты связаны с отсутствием знаний разновидностей русского языка, речевых умений целенаправленного использования языковых средств при создании текста, а также с «чрезвычайно тесной связью речевого произведения с „живой“ ситуацией общения и предметным миром» [12, с. 57].

Для того чтобы идентифицировать стилистические ошибки и не допускать их, необходима высокая речевая культура и квалифицированная стилистическая грамотность, которые способствуют «такому положению, когда „словечек“ и неоправданных внутренней необходимостью новообразований язык принимать не будет, потому что этого не позволит сознательная деятельность говорящих» [13, с. 85].

В результате анализа было установлено, что 18,9% от общего числа текстовых фрагментов имели случаи ошибочного употребления языковых единиц разных уровней. Отступление от литературной нормы по виду речевой ошибки по убывающей частотности выглядит следующим образом: нарушения орфографических норм — 47%, пунктуационных — 24, морфологических — 14, синтаксических — 8, лексических — 5, стилистических — 2%.

Выявленные ошибки типичные, их возникновение обусловлено недостаточным владением языком, отсутствием способности редактировать текст и оценивать лексическую и грамматическую правильность, языковой небрежностью, «смешением языковых явлений в акте речи из-за мгновенности процесса речепроизводства» [14, с. 53]. Однако согласимся с И. А. Стерниным, что «коммуникативное сознание русского человека постепенно эволюционирует в направлении внимания к собственному языку, будет формироваться осознание важности хорошего владения своим родным языком, культурой речи, культурой общения» [15, с. 81]. Профессиональная речь сотрудника полиции — это форма литературного языка, поэтому обязательным требова-

нием выступает строгое соблюдение норм, что является главным условием культуры речи. Всякое отклонение от литературной нормы препятствует точному восприятию содержания передаваемой юридически значимой информации. Необходимо быть внимательными в выборе слов, в построении грамматических конструкций, так как служебные и процессуальные документы должны быть написаны безукоризненно.

Список литературы

1. Волкова Л. Б. О культуре письменной речи государственных служащих (нормативно-стилистический аспект) // Инновационная наука. 2016. № 2. С. 78–80.
2. Панова М. Н. Языковая личность государственного служащего: опыт лингвометодического исследования : монография. М., 2004. 322 с.
3. Панова М. Н. Модные слова в речи чиновников // Русская речь. 2015. № 6. С. 34–39.
4. Ким Д. А., Пономаренко И. Н. Нормативный аспект официального языка // Социальные варианты языка : мат-лы междунар. науч. конф. Н. Новгород, 2016. Вып. IX. С. 76–78.
5. Бессонова Ю. А. К проблеме речевой грамотности современного российского общества // Формирование и совершенствование поликультурной языковой личности специалистов средствами родного, русского и иностранного языков : всероссийский круглый стол 7 ноября 2013 г. : сб. мат-лов / под ред. канд. филол. наук, доц. Л. И. Анохиной. Орел, 2013. С. 16–18.
6. Бобкова Е. А. Развитие навыков письменной речи у сотрудников органов внутренних дел в рамках профессионального обучения [Электронный ресурс]. Концепт. 2016. Т. 15. С. 2221–2225. URL: <http://elibrary.ru>.
7. Липина Е. А. Проблемы письменной речи сотрудников полиции (нарушение лексических норм) // Правопорядок: история, теория, практика. 2016. № 2(9). С. 42–45.
8. Носкова Л. Г. Типичные ошибки в речи сотрудников органов внутренних дел : словарь. М., 2011. 167 с.
9. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке : учеб. пособие. М., 2001. 304 с.
10. Бешенкова Е. В. Лексикографические проблемы написания слов с отрицанием *не* // Русская речь. 2015. № 4. С. 31–37.
11. Баева Е. В. К вопросу об эффективности риторической подготовки сотрудников ОВД в системе повышения квалификации // Психопедагогика в правоохранительных органах. 2015. № 3(62). С. 92–94.
12. Формановская Н. И. Речевое общение и коммуникативное взаимодействие // Русская речь. 2014. № 4. С. 55–58.
13. Винокур Г. О. Культура языка. М., 2006. 256 с.
14. Лазуткина Е. М. И мы сохраним тебя, русская речь // Русская речь. 2014. № 2. С. 50–57.
15. Стернин И. А. Общественные процессы и развитие современного русского языка. Очерк изменений в русском языке конца XX века. Воронеж, 2004. 93 с.

Поступила 01.05.2017

Typical Mistakes in Written Speech of Police Officers

Vorontsova Julia A.,

Candidate of Sciences (Philology), Associate-Professor, Associate-Professor
of the I.D. Putilin Belgorod Law Institute of the Ministry
of Internal Affairs of the Russian Federation
Belgorod, Russia. e-mail: vorontsova73@mail.ru

Khoroshko Elena Yu.,

Candidate of Sciences (Philology), Associate-Professor, Associate-Professor
of the I.D. Putilin Belgorod Law Institute of the Ministry
of Internal Affairs of the Russian Federation
Belgorod, Russia. e-mail: leto@mail.ru

Abstract. The major reference point of professional behaviour for police officers is the speech culture characterized by capability to select and use optimal language means in every situation of law-making and law enforcement. A police officer should have a comprehensive command of the culture of speech which requires development of all its components: standard, ethical and communicative. The object of the study with respect to the standard aspect is speech mistakes made by police officers in written speech, possible ways of correction being specified. The sources are official and procedural documents made by police officers. The attempted language stylistic analysis of professional texts enabled the authors to reveal typical mistakes (disregarding spelling, punctuation, lexical, grammatical and stylistic standards) and their origin (language negligence, mixture of different language phenomena, lack of experience in making up various texts and some others). The authors make the conclusion that observance of standard language rules by police officers is an integral part of their professional activity and police officer's professional speech is a form of standard language, therefore, strict observance of language rules is mandatory as it is the main condition ensuring culture of speech.

Keywords: culture of speech; the aspect of standards in speech culture; written speech; literary norms; typical errors.

Citation: Vorontsova Ju. A., Khoroshko E. Yu. Typical Mistakes in Written Speech of Police Officers. *Psychopedagogy in Law Enforcement*. No. 1 (72). 2018. P. 74–78.

References

1. Volkova L. B. On culture of written speech of state officials (standard-stylistic aspect). *Innovative science*. No. 2. 2016. P. 78–80. (In Russ.)
2. Panova M. N. The language individuality of the state official: the experience of lingua-methodical research. Monograph. Moscow, 2004. 322 p. (In Russ.)
3. Panova M. N. Fashionable words in officials' speech. *The Russian speech*. No. 6. 2015. P. 34–39. (In Russ.)
4. Kim D. A., Ponomarenko I. N. Standard aspect of an official language. *Social variants of language: materials of the international scientific conference*. Issue 9. Nizhny Novgorod, 2016. P. 76–78. (In Russ.)
5. Bessonova Yu. A. To the problem of speech literacy of a modern Russian society. Forming and enhancement of the polycultural language individuality of specialists by means of native, Russian and foreign languages: the All-Russia round-table. Edit. by Anokhina L. I. Oryol, 2013. P. 16–18. (In Russ.)
6. Bobkova E. A. The development of skills in written speech in law-enforcement officers during the vocational training. *Scientifically-methodical electronic journal "Kontsept"*. 2016. Vol. 15. P. 2221–2225. (In Russ.)
7. Lipina E. A. Problems of written speech of police officers (infringement of lexical rates). *Law and Order: history, theory, practice*. No. 2(9). 2016. P. 42–45. (In Russ.)
8. Noskova L. G. Typical errors in the speech of law-enforcement officers. Dictionary. Moscow, 2011. 167 p. (In Russ.)
9. Valgina N. S. Active processes in modern Russian: tutorial. Moscow, 2001. 304 p. (In Russ.)
10. Beshenkova E. V. The lexicographic problems of writing words with the negation *not*. *The Russian speech*. No. 4. 2015. P. 31–37. (In Russ.)
11. Baeva E. V. To the question on efficiency of rhetorical training of law-enforcement officers within advanced training scheme. *Psychopedagogy in Law Enforcement*. No. 3(62). 2015. P. 92–94. (In Russ.)
12. Formanovskaya N. I. The speech dialogue and communicative interaction. *The Russian speech*. No. 4. 2014. P. 55–58. (In Russ.)
13. Vinokur G. O. Culture of language. Moscow, 2006. 256 p. (In Russ.)
14. Lazutkina E. M. "And we will keep you, Russian speech ...". *Russian speech*. No. 2. 2014. P. 50–57. (In Russ.)
15. Sternin I. A. The public processes and development of modern Russian. The sketch of changes in Russian in the late 20th century. Voronezh, 2004. 93 p. (In Russ.)